

Missa Et ecce terrae motus Duodecim vocu

Antonio Brumel autore

Dédié à l'ensemble vocal *Psalterion* à Genève, et son chef *Gonzalo Martinez*, où j'avais la chance de faire la connaissance avec cette musique merveilleuse.

Preface

Antoin Brumels Mass “Et ecce terrae motus” has been handed down to us in nearly complete form in the Bayerische Staatsbibliothek, Munich, Mus. Ms. 1. Except the Agnus Dei which consists of only one part all parts are complete. Unfortunately, the last folios are badly damaged so that in seven parts long passages are lost. Of some musicological and historical interest is the fact that the Munich copy has probably been used for a performance between 1568 and 1570 by Orlando di Lasso.¹ In some of the parts we find as annotation the name of the singers having performed these parts.

Contratenor I	Anthonio massimo guilelmo Aberstock	(Goßwin) (Massimo Trojano) (Wilhelm Nicolas) (Christoph Haberstockh)
Contratenor II	Gasparo Wibole Joachim hans hus	(Caspar Pichler) (Willibald Mader) (vielleicht Joachim Freithof, alias Jocham von Schevingen)
Contratenor III	F. spagnolo matino hans peck Vogel	(vielleicht Farancesco Talavera) (Martino Franz) (Hans Röckh)
Tenor I	Cornelio georgio leonardo	(cornelius Bonns) (vielleicht Georg Gattmair)

A modern edition dating from 1970 is outdated today with respect to performance practice, since note lengths have been shortened and the text has been “completed”, obscuring the often more improvisatorial character of text treatment at Brumel’s time. Nevertheless, this edition had to be taken as basic reference for the present one, due to missing willingness of cooperation by the preserving library so far—let’s hope the best for the future and an upcoming revised version.

Transferring an historical source into modern typesetting means always balancing readability for the “modern eye” against shading the original. The way taken here is a somehow extreme one, since nothing is added what is not to be found in the original source (for the moment: what cannot be reconstructed—using 1970’s edition—as to be found in the original). Thus the performer will have to arrange quite some items. Any alternative editing

¹cf. Wolfgang Boetticher, *Orlando di Lasso und seine Zeit 1532-1594* (Kassel and Basel: Bärenreiter, 1958), vol 1, pp. 858-860

practice would lead to fix things which were not supposed to be fixed at Brumel's time. This encounters above all the placement of text and the so called *musica ficta*, i.e. adding accidentals upon the gusto of the performer (of course, there are quite some rules but there's also a lot of freedom in interpretation as we are far away from really knowing how this kind of music was actually performed). Since there is not *one* definitive or optimal choice (and hasn't even been at Brumel's time), any arrangements have been abandoned, in order to give the full freedom of choice to the performer. A solistic performance with experienced renaissance singers could treat this in a mostly improvisational manner. In doubled or choral versions, which was also common practice as shown by Lasso's list of performers, this won't work, of course, without some agreements in advance. ²

Lausanne, October 2002

Vorwort

Antoin Brumel's Messe "Et ecce terrae motus" ist uns in annähernd vollständiger Form überliefert in der Bayerischen Staatsbibliothek München, Mus. Ms. 1. Bis auf das Agnus Dei, welches aus lediglich einem Satz besteht, sind alle Teile komplett. Die letzten Seiten sind leider schwer beschädigt, so dass in sieben Stimmen längere Passagen verloren gegangen sind. Es ist von einigem musikhistorischen Interesse, dass die Münchner Kopie vermutlich zwischen 1568 und 1570 von Orlando di Lasso für eine Aufführung benützt worden ist. In einigen Stimmbüchern sind die Namen der ausführenden Sänger verzeichnet. ³

²The MT-X sources of this distribution contain the performance version used by the *Ensemble Vocal Psalterion* for concerts in Geneva, Annecy and Bourg-en Bresse in spring and summer 2003. For MusiX_TE_X/PMX/MT-X experts: Calling MT-X with the command line option `-1` on the `.mtx` source files produces the corresponding pmx input files. If the GNU make utility is available, a simple `make xxx.pdf MTX_MODE=-1` yields the corresponding pdf file (see the readme-file). Otherwise pmx, dviconcat and dvi2pdf have to be called by hand. Interested people who do not feel like trying this are invited to ask by email for a pdf copy of the mentioned performance version (mail to b.lang@gmx.net).

³siehe footnote 1

Contratenor I	Antonio	(Goßwin)
	massimo	(Massimo Trojano)
	guilelmo	(Wilhelm Nicolas)
	Aberstock	(Christoph Haberstockh)
Contratenor II	Gasparo	(Caspar Pichler)
	Wibole	(Willibald Mader)
	Joachim	(vielleicht Joachim Freithof, alias Jocham von Schevingen)
	hans hus	
Contratenor III	F. spagnolo	(vielleicht Farancesco Talavera)
	matino	(Martino Franz)
	hans peck	(Hans Röckh)
	Vogel	
Tenor I	Cornelio	(cornelius Bonns)
	georgio	(vielleicht Georg Gattmair)
	leonardo	

Es liegt eine Edition der Messe aus dem Jahre 1970 vor, die jedoch aus heutiger Sicht kaum aufführungspraktischen Wert hat, da das originale Notenbild durch Verkürzung vollkommen entstellt wird und überdies eine "Vervollständigung" der Textunterlegung den damals eher improvisatorischen melismatischen Umgang mit dem Text verdunkelt. Dennoch musste diese Ausgabe die Grundlage zur vorliegenden Edition bilden, da da eine Einsicht der originalen Quelle bisher an der mangelnden Kooperationsbereitschaft von Seiten der aufbewahrenden Bibliothek scheiterte. Es bleibt das beste zu hoffen für die Zukunft und eine zukünftige revidierte Edition.

Eine historische Quelle in moderne Schrift zu übertragen bedeutet immer, eine heiklen Abwägungsprozess zu führen zwischen Lesbarkeit für das "moderne Auge" und Entfernung von der originalen Gestalt. Der hier beschrittene Weg ist sicher ein extremer, da nichts hinzugefügt wurde, was nicht im originalen Material zu finden ist (lies im Moment: was unter Benützung der Ausgabe von 1970 als nicht im Original stehend rekonstruiert werden konnte). Auf diese Weise wird man vor einer Aufführung zwar gezwungen sein, selbst einiges einzurichten, jegliche Alternative müsste jedoch Dinge festlegen, die im Sinne der Zeit Brumels nicht festgelegt waren. Dazu zählt vor allem genaue Textunterlegung und die sog. *musica ficta*, d.h. die Hinzufügung von Akzidenzien nach Geschmack des/der Aufführenden (hierfür gab es natürlich eine Reihe von Regeln, die Freiheit ist dennoch vergleichsweise groß, zumal wir weit davon entfernt sind, wirklich im Detail zu wissen, wie diese Musik aufgeführt wurde). Da es diesbezüglich nicht *eine* definitive oder optimale Möglichkeit gibt (und auch zu Brumels Zeiten nicht gab), wurde bewusst darauf verzichtet, derartige Eintragungen vorzunehmen, um die volle Freiheit der Aufführung zu überlassen. Eine solistischer Besetzung mit erfahrenen Renaissance-Sängern erlaubt hinsichtlich einer

improvisatorischen Ausführung wohl die “originalgetreueste” Version. In verdoppelter oder chorischer Besetzung, die auch damals bei vorhandenen Mitteln Praxis war, wie uns Lassos Besetzungsliste zeigt, wird eine weitgehende vorausgehende Absprache unumgänglich sein.

Lausanne im Oktober 2002